

1. Структура кафедры

1. Список ППС и сотрудников с указанием ученого звания, ученой степени, должности и возраста за отчетный период.

	Ф.И.О.	Должность	Ученое звание	Учен. Степень	Штат-ный	Возраст
1	<i>Герасимова Е.С.</i>	зав. каф., доцент			осн (1)	51
2	<i>Васильева С.П.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн 0,5	69
3	<i>Васильева А.А.</i>	доцент		к.ф.н.	осн (0,9)+в/м (0,1)	46
4	<i>Ефремова Н.А.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн (0,9)	42
5	<i>Манчурина Л.Е.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн (0,9)+в/м (0,1)	44
6	<i>Собакина И.В.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн (1)	44
7	<i>Иванова С.В.</i>	доцент	доцент	к.ф.н.	осн (0,9)+в/м (0,1)	48
8	<i>Винокурова М.С.</i>	ст. преп.			осн (0,2)	64
9	<i>Плотникова У.Р.</i>	ст. преп.			осн (0,75)+в/м (0,25)	46
10	<i>Секова Ю.А.</i>	ст. преп.			осн (0,75)+в/м (0,25)	42
11	<i>Варламова А-С.В.</i>	ст. преп.			осн (0,5)+в/м (0,5)	27

Состав УВП

	Лаборант		Зав.каб.		Инженер	
	План	Факт	План	Факт	План	Факт
Филиппова А.А.			0,9	0,9		

В связи с оптимизацией из штатного расписания кафедры сокращена 1 шт.ед. доцентов (ср. в 2011-12 – 13,0 шт.ед., в 2012-13 уч. г. – 13,5 шт.ед., в 2014-2015 уч.г. – 12,5 шт.ед., в 2015-2016 уч.г. – 12,25 шт.ед., в 2016-2017 уч.г. – 10,50 шт.ед., в 2017-2018 уч.г. – 9,50 шт.ед., в 2018-2019 уч.г. 8,9 шт.ед., в 2019-2020 уч.г. 8,3 шт.ед., 2 внутр.совм., в 2020-2021 уч.г. 8,3 шт.ед., 2,1 внутр.совм.)

100 % - штатных ППС

Остепененность ППС – 74% (7 из 10,4 шт.ед.)

Средний возраст штатных преподавателей – 45 года. Молодых специалистов до 35 лет – 1.

2.2. Разработка, размещение дисциплин в СЭДО Moodle

Герасимова Е.С.

Доработка и размещение дисциплин в СЭДО Moodle

1. Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и культура речи (ФГОС 3+) по направлению 49.03.01 Физическая культура. Национальные виды спорта и народные игры. Очный бакалавриат.
2. Б1.В.ДВ.3.3 Коммуникативный курс якутского языка по направлению 51.03.01 Культурология. Социокультурное проектирование. Очный бакалавриат.
3. Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и культура речи по направлению 43.03.02 Туризм. Технология и организация туроператорских и турагентских услуг. Очный бакалавриат.
4. Б1.В.ДВ.2.1 Коммуникативный курс якутского языка по направлению 31.05.03 Стоматология. Очный специалитет.
5. Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык (коммуникативный курс якутского языка) по направлению 44.05.01 Педагогика и психология девиантного поведения. Психолого-педагогическая профилактика девиантного поведения. Очный специалитет.
6. Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и культура речи по направлению 49.03.02 Физическая культура для лиц с отклонениями в состоянии здоровья (адаптивная физическая культура). Адаптивное физическое воспитание. Очный бакалавриат.
7. Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и культура речи (для владеющих) по направлению 44.03.01 Педагогическое образование. Физическая культура. Очный бакалавриат.
8. Б1.В.ДВ.2.3 Якутский язык и культура речи (для владеющих) (ФГОС 3+) по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Безопасность жизнедеятельности и физическая культура. Очный бакалавриат.
9. Б1.В.ДВ.9.2 Методы сравнительного анализа переводов по направлению 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский язык (перевод)).
10. Б1.В.ДВ.9.2 Методы сравнительного анализа переводов по направлению 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский язык (перевод)).
11. Б1.В.ДВ.5.2 Основы терминологии по направлению 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский язык (перевод)).
12. Б1.В.ОД.2.1 Практикум по русско-якутскому переводу по направлению 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский язык (перевод)).
13. Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и литература по направлению 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский язык (перевод)).
14. Б1.В.ДВ.10.2 Филологическая теория коммуникации по направлению 45.03.01 Филология. Прикладная филология (якутский язык (перевод)).
15. Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и литература по направлению 51.03.02 Народная художественная культура. Руководство этнокультурным центром.
16. Б1.В.ДВ.2.2 Якутский язык (по выбору студентов) по направлению 42.03.01 Реклама и связи с общественностью. Реклама и связи с общественностью в системе государственного и муниципального управления (сетевая программа с 3 курса совместно с БФУ, САФУ).
17. Б1.В.ДВ.3.3 Якутский язык и культура речи по направлению 45.03.01 Филология. Отечественная филология (русский язык и литература).
18. Б1.В.ДВ.3.3 Якутский язык и культура речи по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Русский язык и литература.
19. Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и культура речи (ФГОС 3+); Б1.В.ДВ.2.2 Коммуникативный якутский язык (ФГОС 3+) по направлению 49.03.01 Физическая культура. Национальные виды спорта и народные игры. Заочный бакалавриат.
20. Б1.В.ДВ.3.2 Якутский язык (коммуникативный курс якутского языка) по направлению 37.05.01 Клиническая психология. Психология здоровья и спорта. Очный специалитет.
21. Б1.В.ДВ.1.1 Якутский язык и культура речи (ФГОС 3+) по направлению 49.03.01 Физическая культура. Технология физической культуры и массового спорта (прикладной

бакалавриат). Очный бакалавриат.

22. Б1.В.ДВ.1.1 Якутский язык и культура речи по направлению 43.03.01 Сервис. Общий профиль. Очный бакалавриат.

Васильева А.А.

1. Доработка курсов и размещение в СЭДО Moodle (перевод на дистанционную форму)

А) для бакалавров

- 1) Б1.В.ОД.1.3 Якутско-русский перевод
- 2) Б1.В.ОД.2.2 Практический курс якутско-русского перевода
- 3) Б1.В.ДВ.7.1 Перевод языка фольклора
- 4) Б1.В.ОД.1.4 Устный перевод
- 5) Б1.В.ОД.2.3 Практикум по устному переводу
- 6) Б1.В.ДВ.4.1 История билингвизма в Якутии
- 7) Б1.Б.15.3 Введение в теорию коммуникации
- 8) Б1.В.ОД.1.7 Общая теория перевода (ФПЯР-18)
- 9) Б1.В.ДВ.4.2 История функционирования языков в поликультурном пространстве

РС(Я)

- 10) Б1.В.ДВ.7.1 Лингвофольклористика
- 11) Б1.В.ДВ.7.2 Язык эпических текстов
- 12) Б1.В.ДВ.8.2 Стих и язык
- 13) Б1.В.ДВ.8.1 Специфика якутского художественного дискурса
- 14) Б3.Г.1 Подготовка и сдача государственного экзамена
- 15) Б3.Д.1 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к

процедуре защиты и процедуру защиты

16) Б1.В.ДВ.2.1 Разговорный якутский язык (для невладеющих) – для 11 отделений ИТИ

17) Б1.В.ДВ.03.05 Разговорный якутский язык – для 5 отделений ИТИ по ФГОС 3++

18) Б1.ДВ. Разговорный якутский язык – для 2 отделений ИЗФиР

Б) для магистрантов

1) Б1.В.ОД.6 История переводческой деятельности и развития переводческой мысли ОФО

2) Б1.В.ОД.6 История переводческой деятельности и развития переводческой мысли ОЗФ

3) Б1.В.ОД.7 Организация переводческой деятельности ОЗФ

4) Б1.В.ДВ.4.1 Практикум по переводу поэтических текстов

5) Б1.В.ОД.1 Управление научно-исследовательской и инновационной деятельности

6) Б2.Н.1 Научно-исследовательская работа

7) Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

8) Б2.П.2 Педагогическая практика

9) Б2.П.3 Преддипломная практика

10) Б3.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

11) Б3.Д.1 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты

2. Разработка нормативно-методической документации направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация» и размещение его в модуль «Аккредитация».

3. Разработка нормативно-методической документации программы профессиональной переподготовки «Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация», 300 часов. В том числе разработка дисциплин и модуля:

- 1) Нормативно-правовые основы переводческой деятельности (36 ч.)
- 2) Введение в общую теорию перевода и транслатологическая модель русско-якутского перевода (36 ч.0)
- 3) Лингвокультурологические аспекты якутско-русского, русско-якутского перевода (36 ч.)
- 4) Модуль ИГА «Написание и защита ВКР» (84 ч.).

Ефремова Н.А.

Заполнение курсов в СЭДО:

ФГОС 3+ ОФО МПХЛ-18 “Культура речи писателя-переводчика”

Разработка демо-версии заданий 1 и 2 туров Северо-Восточной федеральной университетской олимпиады (СВОШ) по предметам “Якутский язык, литература и национальная культура” для учащихся 10-11 классов, проводимой на федеральном уровне. 11-12.05.2021 г.

Иванова С.В.

1. Доработка курсов и размещение в СЭДО Moodle

1) для бакалавров

- 1) Б1.В.ДВ.6.1 Фразеология делового стиля
- 2) Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык (для владеющих) – для 5 отделений ИТИ
- 3) Б1.В.ДВ.03.05 Якутский язык в профессиональной сфере – для 5 отделений ИТИ по ФГОС 3++
- 4) Б1.ДВ. Якутский язык – для 4 отделений ИЗФиР

2) для магистрантов

1. Б1.Б.2 Филология в системе гуманитарного знания ОЗО, ОЗФ
2. Б1.В.ДВ.1.1 Практикум по переводу деловой литературы ОЗО, ОЗФ
3. Б1.В.ДВ.2.1 Практикум по переводу юридических текстов. ОЗО, ОЗФ
4. Б1.В.ДВ.5.1 Основы лингвистической экспертизы текста. ОЗО, ОЗФ
5. Б1.В.ДВ.5.2 Основы лингвистической экспертизы текстов СМИ. ОЗО, ОЗФ
6. Б1.В.ДВ.6.1 Официально-деловой стиль якутского языка лингводидактический аспект. ОЗО, ОЗФ
7. Б1.В.ДВ.6.2 Практический курс редактирования переводных текстов СМИ. ОЗО, ОЗФ
8. Б1.В.ОД.7 Организация переводческой деятельности. ОЗО, ОЗФ
8. Б2.Н.1 Научно-исследовательская работа
9. Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
10. Б2.П.2 Педагогическая практика
11. Б2.П.3 Преддипломная практика
12. Б3.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
13. Б3.Д.1 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты

2. Подготовка РПД

1) для бакалавров

- 5) Б1.В.ДВ.6.1 Фразеология делового стиля
- 6) Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык (для владеющих) – для 5 отделений ИТИ
- 7) Б1.В.ДВ.03.05 Якутский язык в профессиональной сфере – для 5 отделений ИТИ по ФГОС 3++
- 8) Б1.ДВ. Якутский язык – для 4 отделений ИЗФиР

2) для магистрантов

1. Б1.Б.2 Филология в системе гуманитарного знания ОЗО, ОЗФ
2. Б1.В.ДВ.1.1 Практикум по переводу деловой литературы ОЗО, ОЗФ
3. Б1.В.ДВ.2.1 Практикум по переводу юридических текстов. ОЗО, ОЗФ
4. Б1.В.ДВ.5.1 Основы лингвистической экспертизы текста. ОЗО, ОЗФ
5. Б1.В.ДВ.5.2 Основы лингвистической экспертизы текстов СМИ. ОЗО, ОЗФ
6. Б1.В.ДВ.6.1 Официально-деловой стиль якутского языка лингводидактический аспект. ОЗО, ОЗФ
7. Б1.В.ДВ.6.2 Практический курс редактирования переводных текстов СМИ. ОЗО, ОЗФ
8. Б1.В.ОД.7 Организация переводческой деятельности. ОЗО, ОЗФ
8. Б2.Н.1 Научно-исследовательская работа
9. Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
10. Б2.П.2 Педагогическая практика
11. Б2.П.3 Преддипломная практика
12. Б3.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
13. Б3.Д.1 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты

3. Разработка нормативно-методической документации

1. Направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика. Перевод деловой литературы (якутско-русский, русско-якутский перевод) Форма обучения: очная.
2. Направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика. Перевод деловой литературы (якутско-русский, русско-якутский перевод) Форма обучения: очно-заочная.

Плотникова У.Р.

Заполнение курсов в СЭДО:

Институт математики и информатики

Очный бакалавриат

ФГОС 3++ М МОВФПИ “Якутский язык для начинающих”

ФГОС 3++ ИВТ ТРПО “Якутский язык для начинающих”

ФГОС 3+ ФИИТ Якутский язык для начинающих

Медицинский институт

Очный бакалавриат

ФГОС 3++ ЛД-19 “Якутский язык для начинающих”

Институт психологии

Бакалавриат

ФГОС 3+ Якутский язык для начинающих

Педагогический институт

ФГОС 3+ Якутский язык для начинающих

Манчурина Л.Е.

Работа с электронным образовательным курсом в системе «Moodle».

Б1.В.ОД.1.3 Практический курс сопоставительной лексики и фразеологии. Манчурина Л.Е

Б1.В.ОД.1.5 Лингвистический аспект русско-якутского двуязычия. Манчурина Л.Е.

Якутский язык (коммуникативный курс якутского языка) (ППДП) Манчурина Л.Е.

ФТД.1 Функциональные стили якутского языка

Б1.В.ДВ.02.03 Якутский язык в профессиональной деятельности

Б1.В.ДВ.02.04 Коммуникативный курс якутского языка

Якутский язык в профессиональной деятельности (Манчурина Л.Е.)

Якутский язык и культура речи (Манчурина Л.Е.)

Б2.У.1 Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

Б1.Б.3 Лингвостилистика

Б1.В.ДВ.1.1 Лингвокультурология и межкультурная коммуникация

Б1.Б.30.7 Практическая стилистика

Б1.В.ДВ.02.03 Якутский язык в профессиональной деятельности

Б1.В.ДВ.3.3 Якутский язык и культура речи

Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык

Б1.В.ДВ.2.4 Якутский язык и литература

Б1.В.ДВ.2.3 Якутский язык для начинающих

Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык для начинающих ИВТПО ЗФО

Б1.В.ДВ.3.1 Якутский язык (Коммуникативный курс якутского языка)

Якутский язык для начинающих (для не владеющих)

Составление и обновление РПД

Винокурова М.С.

Размещение курсов дисциплины в системе Moodle СВФУ (новые курсы):

Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и культура речи для программы бакалавриата по направлению подготовки 400301 Юриспруденция. Форма обучения: очная

Б1.В.ДВ.2.1 Якутский язык и культура речи для программы бакалавриата по направлению подготовки 380301 ЭКОНОМИКА. Форма обучения: очная

Организация и проведение курсов повышения квалификации:

«Современный якутский язык: литературные и узуальные нормы» для сахаязычных СМИ с выдачей сертификатов государственного образца (72 часа), 23-27 марта 2019 года.

«Национально-русский перевод: теория, практика и дидактика» с выдачей сертификатов государственного образца (72 часа), 8-13 апреля 2019 г.

Филиппова А.А.

Доработка и размещение дисциплин в СЭДО Moodle

1. Б1.В.ДВ.02.04 Коммуникативный курс якутского языка. 51.03.01 Культурология. Социокультурное проектирование. Очный бакалавриат.

2. Б1.В.ДВ.02.04 Коммуникативный курс якутского языка. 43.03.01 Сервис. Социально-культурный сервис. ОЗФО бакалавриат.

3. Б1.В.ДВ.2.3 Якутский язык и культура речи (для владеющих). 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование. Логопедия. Заочный бакалавриат.

4. Б1.В.ДВ.02.03 Якутский язык в профессиональной сфере. 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Начальное образование и дополнительное образование. Заочный бакалавриат.

2.3. Список штатных преподавателей, закончивших курсы повышения квалификации или прошедших переподготовку в течение 2020-2021 учебного года

№ п/п	ФИО	Название курсов	Организаторы курсов	Объем (в часах)	Наименование полученного документа	Рег. №, дата
1	2	7	8	9	10	11
1	Васильева А.А. доцент, к.ф.н.					
	Герасимова Е.С., доцент, к.ф.н.	«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-TAL», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241878 от 12.10.2020 г.
3	Ефремова Н.А., доцент, к.ф.н.	«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-TAL», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241879 от 12.10.2020 г.
4	Собакина И.В.	«Научная коммуникация в образовательных и музейных проектах»	ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет ИТМО», г. Санкт-Петербург	72 ч.	Удостоверение	№782413191863, рег.номер 42.06-ДПО-13/21-170, от 30.04.2021 г.
		«Педагогический дизайн в смешанном обучении»	Национальный исследовательский Томский государственный университет, 1 марта – 4 апреля 2021 г., г. Томск	54 ч.	Удостоверение	№700800060219, рег.номер 20-85.41-25
		«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-TAL», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241678 от 12.10.2020 г.
5	Иванова С.В. доцент, к.ф.н.	«Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация»	Центр непрерывного образования «АУ-TAL», г. Якутск.	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	ПП №143100241675 от 12.10.2020 г.
		«Подготовка статьи для зарубежного научного журнала»	АНО Научно-консультационный центр «Кайрос», г. Томск, 05 октября – 08 ноября 2020 г.			
6	Плотникова У.Р., ст.преподаватель	«Преподаватель высшей школы: Преподавание и образовательные технологии в условиях реализации ФГОС»	ООО «Инфоурок»	300 ч.	Диплом о профессиональной переподготовке	№000000062662 от 29.07.2020 г.

Курсы повышения квалификации прошли все преподаватели. В 2020-2021 уч.г. основное внимание уделено оказанию первой медицинской помощи, охране труда и ДПП “Преподаватель высшей школы”.

2.4. Заседания методического семинара в 2020-2021 уч.г. (ППС КСЯЯиРЯП):

1. Научный семинар для студентов ИЯКН «Первые шаги в науку» (Собакина И.В.);
2. Научная викторина «Уран тыл» среди студентов ИЯКН СВ РФ (Отв. Ефремова Н.А.);

2.5. Анализ открытых занятий преподавателей:

Открытое занятие Ефремовой Н.А. по теме “Тыл баайын туттууга тахсар алҕастар (Х.К. Андерсен “Хаар Хотун” остуоруйатын тылбааныгар олобуран)”. 10.12.2020 г. магистрантам 1 курса Л-ТМПК-20.

Умелое структурирование этапов, использование активных методов обучения с использованием, информационных технологий, в том числе метода мнемотехники.

Итоговая оценка – соответствует.

2.6. Опубликованные учебные издания:

1. Герасимова Е.С. Саха тыла (уйулҕа үөрэҕин эйгэтигэр): учебное пособие для студентов. – Якутск: ГАУ РС(Я) Бизнес-инкубатор, 2020. – 96 с.
2. Ефремова Н.А. Саха тыла – идэ эйгэтигэр. Учебное пособия для сахаязычных студентов, обучающихся по направлению 33.05.01 “Фармация”. – Якутск: ИД СВФУ, 2020. – 82 с. Утверждена на заседании УМС СВФУ 14.05.2020. Точка доступа в НЭБ СВФУ: <http://opac.s-vfu.ru/wlib/wlib/data/1603633667.pdf> (75 баллов)
3. Ефремова Н.А. Саха кэпсэтэр тыла-өһө. Учебное пособия для сахаязычных студентов, обучающихся по направлению 31.05.01. “Лечебное дело”. – Якутск: ИД СВФУ, 2020. – 80 с. Утверждена на заседании УМС СВФУ 23.09.2020. Точка доступа в НЭБ СВФУ: <http://opac.s-vfu.ru/wlib/wlib/data/1603633384.pdf> (75 баллов)
4. Ефремова Н.А. Подготовка к публикации художественного перевода литературной сказки Г.Х. Андерсена “Хаар Хотун”. Привлечение магистрантов МПХЛ-18 к редакторской работе. Электронный выпуск на сайте Национальной библиотеки РС(Я).
5. Иванова С.В. Саха тыла – айылҕа үөрэҕин эйгэтигэр - Дьокуускай: ГАУ РС (Я) Бизнес-инкубатор РС (Я), 2020. – 100 с.
6. Иванова С.В. Саха тыла – идэм эйгэтигэр - Дьокуускай: ГАУ РС (Я) Бизнес-инкубатор РС (Я), 2020. – 104 с.
7. Иванова С.В. Дьыала истиилин тыла-өһө - Дьокуускай: ГАУ РС (Я) Бизнес-инкубатор РС (Я), 2020. – 100 с.
8. Манчурина Л.Е. Саха тылын истиилистикэтэ уонна тылбаас. : үөрэнэр кинигэ / ф.н.к., доцент Манчурина Л.Е. – Дьокуускай : ГАУ РС (Я) Бизнес-инкубатор РС (Я), 2020 – 164 с. Объем, 10,25 усл.п.л. Тираж 50 экз.
9. Составление учебного пособия “Якутский язык для медиа-уровня”. [Плотникова У.Р.]

Монография

1. Иванова С.В. Сиинтэксис истиилистикэтэ: этии тутаах чилиэнэ. ISBN 978_5_6043458_1_8. Электронное издательство НБ РС(Я). Серия: Электронные издания национальной библиотеки республики Саха (Якутия). Якутск, 2020 – 186 с. (12 п.л.)

3. Научно-методическая деятельность

3.1. Участие ППС в научно-методической деятельности:

Васильева А.А.

1. Васильева А.А., Ефремова Н.А., Секова Ю.А. Республиканская научно-практическая конференция, посвященная 10-летию со дня рождения писателя-фронтовика “Т.Е. Сметанина – улуу саха...”. (29 ноября 2019 г. Якутск). В качестве экспертов секций “Мой Сметанин”.
2. Эксперт секции №7 «Тылбаас эйгэтигэр саха тылын туттуллуута» Республиканской научно-практической конференции школьников, студентов, магистрантов, аспирантов и молодых ученых «Билим-2020» (18-23 мая 2020 г., дистанционно, г. Якутск)
3. Эксперт от СВФУ им. М.К. Аммосова в составе экспертных комиссий федеральных университетов-участников для оценки работ, участвовавших в конкурсе научных докладов, проведенного в рамках видеофорума федеральных университетов «Научное взаимодействие федеральных университетов: развитие прикладной лингвистики в условиях цифровизации» (29 апреля 2020 года, базовый университет-организатор САФУ, г. Архангельск, дистанционно, он-лайн)

Герасимова Е.С.

1. Научный эксперт XXIV республиканской научной конференции-конкурса молодых исследователей им. Академика В.П. Ларионова «Шаг в будущее – Инникигэ хардыы» (г. Якутск, 9 января 2020).
2. Научный эксперт от СВФУ им. М.К. Аммосова в составе экспертных комиссий федеральных университетов-участников для оценки работ, участвовавших в конкурсе научных докладов, проведенного в рамках видеофорума федеральных университетов «Научное взаимодействие федеральных университетов: переводческая деятельность в условиях цифровизации». Организатор: Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова (г. Архангельск, 29 апреля 2020).
3. Эксперт 1 секции «Нууччалыы-сахалыы, сахалыы-нууччалыы тылбаас сайдыыта» Научно-практической конференции студентов и магистрантов 1 курса Института языков и культуры народов Северо-Востока Российской Федерации (г. Якутск, 13 ноября 2020).
4. Научный эксперт республиканской научно-практической конференции «Х Неустроев аабыылара», посвященной 125-летию классика якутской литературы, просветителя, фольклориста Николая Денисовича Неустроева (27 ноября 2020).
5. Модератор 4 секции «Стилистика текста и художественный перевод произведений классиков национальных литератур» Международной научно-практической конференции «Фольклор и национальная литературная классика: методология и перспективы исследования», посвященной 125-летию классика якутской литературы, просветителя, фольклориста Николая Денисовича Неустроева (г. Якутск, 19 декабря 2020 г.).
6. Научный эксперт в республиканском конкурсе “Уран тыл” в рамках декады родного языка (с. Болтоно Чуупачинского улуса, 13 февраля 2021 г.).
7. Научный эксперт в секции “Төрөөбүт тыл түһүлгэтэ” IV республиканской научно-практической конференции юниоров “Окно в науку” - “View to Science” (с. Борогонцы Усть-Алданского улуса, 10-17 апреля 2021 г.).
8. Научный эксперт отборочного уровня Республиканского этапа Всероссийского конкурса исследовательских работ и творческих проектов дошкольников и младших школьников «Я – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ» 2021 года (г. Якутск, Приказ №01-02/107 от 03.03.2021 г.).
9. Научный эксперт итогового уровня Республиканского этапа Всероссийского конкурса исследовательских работ и творческих проектов дошкольников и

младших школьников «Я – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ» 2021 года (г. Якутск, Приказ №01-02/107 от 03.03.2021 г.).

10. Научный эксперт в секции №9 Филология (подсекция 1: Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание) Общеуниверситетской научной конференции студентов, магистрантов «Аммосов-2021» (г. Якутск, 16 апреля 2021 г.).
11. Научный эксперт в республиканской научно-практической конференции «Субурусские чтения» (с. Болтоно Чупапчинского улуса, май 2021 г.).

Манчурина Л.Е.

1. Соорганизатор Международной научно-практической конференции «Фольклор и национальная литературная классика: методология и перспективы исследования», посвященной 125-летию классика якутской литературы, просветителя, фольклориста Николая Денисовича Неустроева. 18-19 декабря 2020 года. онлайн, на платформе ZOOM.
2. Эксперт секции 4. Стилистика текста и художественный перевод произведений классиков национальных литератур Международной научно-практической конференции «Фольклор и национальная литературная классика: методология и перспективы исследования», посвященной 125-летию классика якутской литературы, просветителя, фольклориста Николая Денисовича Неустроева. 18-19 декабря 2020 года. онлайн, на платформе ZOOM.
3. Эксперт республиканского конкурса рассказов. Байанай ыйыгар аналлаах эр дьонно кэпсээн күрүбэ. “Иэйии” айар эйгэ түмсүүтэ уонна “Көмүөл” кинигэ кыһата тэрийээччилэр. Ахсынньы 2020 с.
4. Эксперт секции 1. НУУЧЧАЛЫЫ-САХАЛЫЫ, САХАЛЫЫ-НУУЧЧАЛЫЫ ТЫЛБААС САЙДЫЫТА. Научно-практическая конференция студентов и магистрантов 1 курса Института языков и культуры народов Северо-Востока Российской Федерации 13.11.2020 г.
5. Эксперт секции "Якутская филология" Муниципальный этап научной конференции-конкурса молодых исследователей им. академика В.П. Ларионова "Шаг в будущее" Намский район 09.12.2020 г.
6. Эксперт секции “Филология”. Муниципальный этап научной конференции – конкурса молодых исследователей «Шаг в будущее - Инникигэ хардыы» Хангаласского улуса. 10.12.2020г.
7. Проблема сбережения языка в русско-якутском переводе // Всероссийская научно-практическая онлайн конференция с международным участием “Языки народов России в контексте теории и практики перевода: итоги исследования, состояние и перспективы развития” 18.12.2020-19.12.2020. г. Москва
8. Манчурина Л.Е., Сотникова Ю.В. Перевод текстов вывесок как реализация двуязычия в Республике Саха (Якутия) // Ежегодная Международная научно-практическая конференция «Осенние коммуникативные чтения – 2020: Лингвистический ландшафт как механизм государственной политики» 28-29.12.2020 г. Москва.
9. Манчурина Л.Е. Интерференция в русско-якутском переводе // Это семинар Бурятии. Данные не наша. ВАА баара буолуо.

Винокурова М.С.

1. Винокурова М.С. Эксперт ХХ11 улусной научно-практической конференции школьников “Шаг в будущее”. 30 ноября 1918 года. г. Покровск. Благодарственное письмо.
2. Эксперт ХХIII улусной научно-практической конференции школьников “Шаг в будущее”. 6 декабря 1919 года. г. Покровск. Благодарственное письмо.

Иванова С.В.

1. Эксперт секции №7 «Тылбаас эйгэтигэр саха тылын туттуллуута» Республиканской научно-практической конференции школьников, студентов, магистрантов, аспирантов и молодых ученых «Билим-2021»
2. Эксперт секции 9.3. Филологические науки / Теоретическая и прикладная лингвистика. Общеуниверситетской научно-практической конференции студентов и магистрантов «Аммосов-2021». Апрель, 2021.
3. Эксперт конкурса научно-исследовательских работ студентов и магистрантов ИЯКН СВ РФ, март 2021 г., г. Якутск.
4. Эксперт секции 7. Родной язык и пути решения его проблем в творчестве Мандар Уус Межрегиональной научно-практической конференции "Культурный текст народа в творчестве Мастера (Мандар Уус аабыылара – 2020)", посвященной 75-летию Б.Ф. Неустроева Мандар Уус, Лауреата Государственной премии имени П.А. Ойунского, Заслуженного работника культуры, Отличника культуры РС(Я), Отличника образования РС(Я), Народного мастера-кузнеца, академика Академии Духовности Республики Саха (Якутия), Почетного гражданина Таттинского улуса, Почетного гражданина Республики Саха (Якутия) (г. Якутск, 05 ноября 2020 г.)
5. Эксперт секции №7 «Перспективы развития русско-якутского и якутско-русского переводов / Нууччалыы-сахалыы, сахалыы-нууччалыы тылбаас сайдыыта» на научно-практической конференции студентов и магистрантов 1 курса Института языков

Ефремова Н.А.

1. Ефремова Н.А. Научная конференция первокурсников ИЯКН СВ РФ. Секция: «Стилистика якутского языка и русско-якутский перевод». 24.11.2020 г.
2. Ефремова Н.А. Научно-практическая конференция школьников «Шаг в будущее». Муниципальный этап. Намский улус. Секция: «Якутская филология». 09.12.2020 г.
3. Ефремова Н.А. Научно-практическая конференция школьников «Шаг в будущее». Муниципальный (городской) этап. Секция: «Якутская филология» 01-15.12.2020 г.
4. Ефремова Н.А. Научная конференция студентов «ЭРЭЛ-2021»
5. Ефремова Н.А. Международная научно-практическая конференция «Филологические науки в 21 веке». Секция: «Лингвокультурология». Подсекция: «Язык и культура» 24.03.2021
6. Ефремова Н.А. Международная научно-практическая конференция «Языки и культура народов Евразии: речевые и музыкальные коммуникации» 23.04.2021.
7. Ефремова Н.А. Итоговая Всероссийская конференция «Сириус. Лето». Секция: «Гуманитарные науки». 17.05.2021 г.
8. Организация и проведение олимпиады среди студентов Медицинского института «Якутский язык для медиков» в рамках Недели студенческой науки в СВФУ. 27.09.2020 г.
9. Организация и проведение олимпиады «Уран тыл» среди студентов ИЯКН СВ РФ. 8.04.2021 г.

Собакина И.В.

1. Семинар для студентов 1 курса ИЯКН СВ РФ СВФУ «Введение в курс молодого исследования», сентябрь 2019 г., г. Якутск.
2. Научно-практическая конференция студентов и магистрантов 1 курса Института языков и культуры народов Северо-Востока Российской Федерации, 22 ноября 2019 г., г. Якутск.

3. Председатель секции «Якутская филология» XXIII улусной научно-практической конференции молодых исследователей «Шаг в будущее – Инникигэ харды – A Step into the Future» имени академика В.П. Ларионова. 30 ноября 2019 г., с. Чурапча.
4. Модератор секции «Перевод в полилингвальном пространстве» II Международной научно-практической конференции «Наследие предков и современный тюркский мир: языковые и культурные аспекты», посвященной 100-летию со дня рождения известного якутского ученого-тюрколога, доктора филологических наук, профессора ЯГУ им. М.к. Аммосова Н.К. Антонова. 13 декабря 2019 г., г. Якутск.
5. Собакина И.В. Эксперт секции «Современные лингвистические процессы в межкультурном контексте. Теория и история литературы» республиканского форума молодых исследователей «Шаг в будущую профессию», посвященного 100-летию со дня рождения Т.Е. Сметанина. 18-19 декабря 2019 г., г. Якутск.

Варламова А-С.В.

1. Научная викторина «Тылбаас оонньуута» среди школьников в рамках Всероссийского фестиваля науки «НАУКА 0+» в Республике Саха (Якутия). 11-13 декабря 2020 г.
2. Олимпиада по русско-якутскому и якутско-русскому переводу среди студентов кафедры СЯЯиРЯП в рамках Недели студенческой науки в ИЯКН СВ РФ 21-26 сентября 2020 г.
3. Олимпиада по русско-якутскому и якутско-русскому переводу среди студентов филологических подразделений СВФУ в рамках недели «Билим-2021», 24 марта 2021 г.
1. Сертификат за экспертную работу на муниципальном этапе научной конференции – конкурса молодых исследователей им. Академика В.П. Ларионова «Шаг в будущее – Инникигэ харды» в муниципальном образовании «Намский улус». 09.11.2020.
2. Распоряжение о назначении баллов экспертам муниципального этапа научно-практической конференции «Шаг в будущее» имени В.П. Ларионова.
3. Экспертная работа в научно-практической конференции «Я открываю для себя мир», 13.11.2020, Якутск
4. Эксперт 1 секции «Нууччалыы-сахалыы, сахалыы-нууччалыы тылбаас сайдыыта» Научно-практической конференции студентов и магистрантов 1 курса Института языков и культуры народов Северо-Востока Российской Федерации (г. Якутск, 13 ноября 2020).
5. Эксперт Республиканской олимпиады «Бэргэн-2020», 16 декабря 2020 г.
6. Эксперт секции «Билим ситиһиитэ ийэ тылбынан», "Норуот тылынан уус-уран айымньытын тылбааһа" Республиканской научно-практической конференции школьников, студентов, магистрантов, аспирантов и молодых ученых «Билим-2021», 27 марта 2021 года.

Филиппова А.А.

1. Олимпиада по якутско-русскому, русско-якутскому переводу (г. Якутск, 7 апреля 2021 г.);
2. Научный эксперт в отборочном уровне республиканском этапе Всероссийского конкурса исследовательских работ и творческих проектов дошкольников и младших школьников «Я-ИССЛЕДОВАТЕЛЬ» 2021 года. (г. Якутск, 17 марта 2021 г.);
3. Научный эксперт в итоговом уровне республиканском этапе Всероссийского конкурса исследовательских работ и творческих проектов дошкольников и младших школьников «Я-ИССЛЕДОВАТЕЛЬ» 2021 года. (г. Якутск, 22 марта 2021 г.);
4. Научный эксперт в республиканской научно-практической конференции «БИЛИМ-2021». (г. Якутск, 27 марта 2021 г.).

1.2. Публикации ППС

Фино	Web of Science, Scopus	Зарубежные издания	ВАК	РИНЦ	Гранты РФФИ	Хоз.дог.	Конкурсы
Герасимова Е.С.				4			
Васильева С.П.							
Васильева А.А.							
Иванова С.В.			2	4			
Манчурина Л.Е.			2	8			
Плотникова У.Р.				1			
Собакина И.В.				2			
Ефремова Н.А.			2 1 (со студ)	5 6 (со студ)			
Винокурова М.С.							
Варламова А-С.В.			1	1			
Филиппова А.А.			1	2	1		
Торотоев Г.Г.							
Всего:			8	27	1		

1.3. Участие студентов в конференциях, семинарах, выставках

№	Наименование мероприятия	Дата проведения	Кол-во студентов	ФИО преподавателя
1	Научно-практическая конференция студентов и магистрантов 1 курса Института языков и культуры народов Северо-Востока Российской Федерации, г. Якутск	13 ноября 2020 г.		ГЕС-2, ЕНА-1
2	Международная научно-практическая конференция «Фольклор и национальная литературная классика: методология и перспективы исследования», посвященная 125-летию классика якутской литературы, просветителя, фольклориста Николая Денисовича Неустроева г. Якутск	19 декабря 2020 г.		ГЕС-3, ЕНА-1
3	Республиканская научно-практическая конференция студентов, аспирантов и школьников «БИЛИМ-2021». г. Якутск	27.05.2021		ЕНА-1, ИСВ-2

4	Международная научно-практическая конференция «Языки и культура народов Евразии: речевые и музыкальные коммуникации» г. Якутск	23.04.2021.		ЕНА-1
5	Международная научная студенческая конференция «МНСК-2021», г. Новосибирск	10-13 апреля 2020 г.		МЛЕ-2, СИБ-2
6				
7	Общеуниверситетская научная конференция студентов и магистрантов «АММОСОВ – 2021» в заочной форме; университетский, г. Якутск	13-17 апреля 2020 г.		ВАА-1, ИСВ-1, СИБ-5
8	Конкурс научных работ бакалавров и магистрантов в рамках видеофорума федеральных университетов России «Научное взаимодействие федеральных университетов: переводческая деятельность в условиях цифровизации», всероссийский, г. Архангельск (организатор – Северный (Арктическим) федеральный университет им. М.В.Ломоносова (г. Архангельск))	29 апреля 2020 г.		ВАА-1
9	Открытый конкурс научно-популярных работ «Просто о сложном - ДВ» г. Комсомольск-на-Амуре	06-30 мая 2020 г.		МЛЕ-1
10	Республиканская научно-практическая конференции школьников, студентов, магистрантов, аспирантов, молодых ученых и специалистов «БИЛИМ-2020»	18-27 мая 2020 года		ВАА-1, ГЕС-2, МЛЕ-5, ИСВ-4, СЮА-6, СИБ-3, ЕНА-1
11	Конкурс научных работ Всероссийской студенческой олимпиады «Филология. Языки и литература народов России (тюркская группа)» в рамках Всероссийской студенческой олимпиады «Филология. Языки и литература народов России (тюркская группа)», г. Горно-Алтайск	25-29 мая 2020 года		ВАА-1, МЛЕ-1, ИСВ-1, СИБ-2

1.4. Научные публикации студентов

Тезисы опубликованные в издательствах федерального уровня – 24.

Лучшие научные работы студентов по гуманитарным наукам, получившие дипломы:

- международного уровня: 3 (ГЕС), 1 (СИБ)
- российского уровня: 2 (ВАА), 2 (МЛЕ), СИБ (1)
- республиканского уровня: 1 (ВАА), 2 (ИСВ)
- общеуниверситетского уровня: 1 (ВАА), 1 (ИСВ), СИБ (4)

1.5. Студенческие научные кружки созданные и работающие по приказу:

1. Собакина И.В., Манчурина Л.Е. Студенческий научный кружок «Мир перевода», приказ ректора ЯГУ № 8 от 27.10.2008 г.
2. Собакина И.В. Студенческий научный кружок „Олонхо: специфика языка и перевод“, приказ ректора ЯГУ № 8 от 27.10.2008 г.

3. Васильева А.А. Студенческий научный кружок «Лингвоклуб Т2», приказ ректора СВФУ №79 от 18.09.2015 г.
4. Герасимова Е.С. Студенческий научный кружок «Культура якутской речи», приказ ректора СВФУ № 79 от 18.09.2015 г.
5. Иванова С.В. Студенческий научный кружок «Якутский язык и литература» (для студентов СВФУ), приказ ректора СВФУ №1218-ОД от 07.11.2017 г.
6. Манчурина Л.Е. Студенческий научный кружок “Лингвостилистика и перевод”, приказ ректора СВФУ № 1028-ОД от 26.09.2018 г.

1.6. Руководство выпускными квалификационными работами выпускников:

Темы ВКР РЯП-16

№	ФИО	Тема	Научный рук.	Рецензенты	Оценка
1	Дмитриева Алена Юрьевна	Лексические группы по теме «культура» и их перевод на русский язык (на материале «Большого толкового словаря якутского языка»)	Собакина И.В., к.ф.н., доцент	Борисова Ю.М., к.ф.н., м.н.с. отдела якутского языка ИГиИПМНС СО РАН	5 (отлично)
2	Егорова Татьяна Петровна	Перевод тюркского эпоса на родственные языки через язык-посредник (на материале перевода на якутский язык алтайского героического эпоса «Маадай Кара»)	Васильева А.А., к.ф.н., доцент	Борисов Ю.П., к.ф.н., зав.сектором «Эпическое наследие и современность» НИИ Олонхо СВФУ	5 (отлично)
3	Маркова Мария Романовна	Стихотворения Н.Н. Нутчина-Дьуур о любви и родной природе: поэтика и переводы	Манчурина Л.Е., к.ф.н., доцент	Попова М.П., к.ф.н., доцента кафедры якутской литературы ИЯКН СВ РФ	4 (хорошо)
4	Николаева Регина Владимировна	Работы Егорова А.А. как редактора и переводчика	Манчурина Л.Е., к.ф.н., доцент	Готовцева Л.М., к.ф.н., с.н.с. отдела якутского языка ИГиИПМНС СО РАН.	5 (отлично)
5	Пономарева Ленара Дмитриевна	Русско-якутский перевод детских произведений Л.Н. Толстого (на материале перевода А.А. Бэриак	Герасимова Е.С., к.ф.н., доцент	Макарова А.И., ген.директор ООО ЦПП «Тылбаас»	5 (отлично)
6	Сидорова Айыына Прокопьевна	Транскрибирование и транслитерирование реалий при якутско-русском переводе	Васильева А.А., к.ф.н., доцент	Карманова С.Е., к.ф.н., н.с. отдела фольклора и литературы ИГиИПМНС СО РАН	5 (отлично)
7	Уарова Милена Николаевна	Переводчики Нюрбинского улуса	Иванова С.В., к.ф.н., доцент	Платонова А.А., старший референт Управления по вопросам развития языка Администрации главы РС (Я) и Правительства РС (Я).	5 (отлично)

Темы магистерских диссертаций М-ПХЛ-18

№	ФИО	Тема	Научный рук.	Оппонент автореферата	Рецензент автореферата	Оценка
1	Атакова Инна Дмитриевна	Сахалыы булт-алт култууратын нуучча тыллаах ааҕааччы ылынар уратыта (Т.Е. Сметанин, И.С. Тургенев айымньыларынан)	Васильева С.П., к.ф.н., доцент	А.Г. Гуринов-Арчылан, глав. редактор журнала “Күрүлгэн”, член Союза писателей РС (Я) ООО “Ситим Медиа”	Филиппова Н.И., в.н.с. ФГБНУ «Институт национальных школ Республики Саха»	4 (хорошо)
2	Басылайканова Галина Григорьевна	Дьахтар уонна эр киһи айар ньыматын уратыта поэзияҕа уонна тылбааска көстүүтэ (Н.В. Михалева-Сайа тылбаастарынан)	Васильева А.А., к.ф.н., доцент	Григорьева Л.П., к.ф.н., доцент кафедры литературы ИЯКН СВ РФ	Борисов Ю.П., с.н.с., зав. сектором «Лингвофольклористика» Научно-исследовательского института Олонхо СВФУ	5 (отлично)
3	Васильева Наталья Викторовна	Саха уол оҕону иитэр ньымаларын тылбааска көрдөрүү маастарыстыбата (Сэмэн Тумат «Муора арытыгар олох» сэһэнин В. Федоров тылбааһынан, Н.Лугинов «Нуоралдьыма чаранар» сэһэнин С. Шуртаков тылбааһынан)	Ефремова Н.А., к.ф.н., доцент	Данилова Н.И., д.ф.н. заведующий сектором грамматики и диалектологии ИГиИПМНС СО РАН	Акимова А.С., к.ф.н., научный сотрудник отдела якутского языка ИГиИПМНС СО РАН	5 (отлично)
4	Дегтярева Мария Геннадьевна	Дублированный русско-якутский перевод мультипликационных фильмов (на примере первого практического опыта)	Герасимова Е.С., к.ф.н., доцент	Иванова Н.И., с.н.с. ИГиИПМС СО РАН, к.ф.н	Николаев Е.Р., к.ф.н., м.н.с. ИГиИПМНС СО РАН	5 (отлично)
5	Кудрина Любовь Васильевна	Саха остуоруйатын иитэр-үөрэтэр суолтатын нууччалы тылбааһыгар тиэрдии	Герасимова Е.С., к.ф.н., доцент	Николаев Е.Р., к.ф.н., м.н.с. ИГиИПМНС СО РАН	Павлова Н.В., к.ф.н., н.с. ИГиИПМНС СО РАН	5 (отлично)
6	Михайлова Светлана	Варианты интерпретаций	Манчурина Л.Е., к.ф.н.,	Николаев Е.Р., к.ф.н., м.н.с.	Оросина Н.А., к.ф.н., н.с.	5

Иннокентьев на	фольклорного текста и их переводы (на материалах якутской легенды о Суосалджыя Толбонноох)	доцент	ИГИиПМНС СО РАН	ИГИиПМНС СО РАН	(отлично)
----------------	--	--------	-----------------	-----------------	-----------

4. Профорientационная работа

4.1. Работа по довузовской подготовке:

Наименование и содержание мероприятия	Дата/место проведения	Охват						Выпускники школ, СПО прошлых лет	Ответственный (кафедра/ФИО)	Результат	
		Школьники 5-8 кл.	Школьники 9-10 кл.	Школьники 11 кл.	Родители	Учителя	Студенты СПО			Кол-во планируемых поступить в УЧП)	ФИО планирующих поступить в УЧП)
Республиканская научно-практическая конференция школьников «Шаг в будущее»	08.01.2020-11.01.2020 г. КФЕН СВФУ, ул. Кулаковского, 48 Работа в экспертной комиссии - Секция «Филология»	11 уч.	15 уч.	10 уч.					Герасимова Е.С.		1. Сивцева Наталья Гаврильевна 2. Шелковникова Рлександра Романовна 3. Голикова Надежда Ильинична 4. Босикова Анна Анатольевна 5. Жиркова Сайаана Ньургустановна 6. Иванова Дайаана Дюлустановна
Профорientационная встреча со школьниками и учителями и родителями СОШ № 31 г. Якутска	12.02.2020 г. МОБУ СОШ №31 г. Якутска			18 уч.		1			Варламова А-С.В.		

Дистанционная профориентационная работа с выпускниками и школ и средних профессиональных учебных заведений	Апрель-май 2020 года, социальные сети, мессенджеры								Варламова А-С.В.		
Привлечение абитуриентов через социальную сеть: создание аккаунт в инстаграм, рассылка информации, создание видеоролика	Май-июнь 2020 года https://instagram.com/iyakn.kip?igshid=1piznvmemrp4m								Варламова А-С.В.		
Проведение студентами презентаций своих профессий в период прохождения педагогической практики в образовательных учреждениях на платформе ZOOM	17 октября 2020 г.		30	26					Варламова А-С.В.		
Профориентационная встреча со старшеклассниками Майинской СОШ Мегино-Кангаласского улуса	15 октября 2020 г.			40		3			Варламова А-С.В.		

НПК “Я открываю для себя мир” для школьников МОБУ “ЯГНГ им. А.Г. и Н.К. Чиряевых” ГО “Город Якутск”	13 ноября 2020 г.	2	2			1			Варламова А-С.В.		
---	-------------------	---	---	--	--	---	--	--	------------------	--	--

1.2. Работа по вузовской профориентации:

1. Организация и проведение курса переподготовки: “Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация”. Сроки обучения: февраль-июнь 2020. Объем: 300 ч. Отв. Васильева А.А., Варламова А-С.В., Секова Ю.А., Филиппова А.А.

2. Учебная и производственная практика студентов 1-4 курсов бакалавриата, первого и второго года обучения бакалавров и магистрантов: в НВК «Саха», Саха академическом театре, ЦПП «Тылбаас», НУЛ «Современный якутский язык: переводоведение, лингвостилистика», Национальная библиотека Республики Саха (Якутия).

1.3. Работа по послевузовской ориентации:

Помощь в трудоустройстве выпускников. Отв. Герасимова Е.С., Плотникова У.Р., Васильева А.А.

Консультативно-методическая помощь выпускникам РЯП в организации переводческой деятельности (в частности, для ООО ЦПП Макаровой А.И. «Тылбаас» в течение года проводятся консультации по якутско-русскому переводу, оказана материальная помощь в приобретении принтера (долевое участие).

4.4. Трудоустройство выпускников:

2. Все выпускники РЯП-16 трудоустроены.
3. Из 7 выпускников бакалавриата трудовые договора заключили:
4. 1 – Межрайонная инспекция Федеральной налоговой службы России №5 по РС (Я);
5. 4 – магистранты;
6. 1 – магазин «Камелек»;
7. 1 – по уходу за ребенком.
- 8.
9. Все выпускники М-ПХЛ-18 трудоустроены.
10. Из 6 выпускников магистратуры работают по данным специальностям:
11. 1 – ООО «Ситим-медиа»; 1 – РИЦ “Офсет”; 1 – МБОУ "Аканинская СОШ им. П. С. Егорова" Нюрбинского района; 1 – ИП Павлов Б.И.; 1 – Педиатрический центр Государственного автономного учреждения РС(Я) "Республиканская больница №1-Национальный центр медицины"; 1 – пенсионерка.

5. Связь с другими учебными заведениями

№ пп	Наименование учебного заведения	Наименование услуг	Итоги практической	Примечание
------	---------------------------------	--------------------	--------------------	------------

			реализации	
1	МБОУ «Дюпсунская СОШ» МР «Усть-Алданский улус (район)»	Соглашение о сотрудничестве	Научное сопровождение, рецензирование	ППС кафедры
2	СОШ N 31 г. Якутска	Встреча со школьниками, учителями и родителями	Профорентиаци онная работа	Варламова А- С.В.
3	МБОУ «Майинская СОШ» МР «Мегино-Кангаласский улус (район)»	Встреча со старшеклассник ами	Профорентиаци онная работа	Варламова А- С.В.

Связь с производственными организациями

№ пп	Наименование производ- ственной организации	Дата заключения договора	Итоги практической реализации Договора	Примечание
1	Редакция журнала «Полярная звезда»	12.05.2016	Прохождение практики	
2	ГНК «Сахафильм»	12.05.2016	Прохождение практики	
3	Редакция журнала «Чолбон»	12.05.2016	Прохождение практики	
4	ИГИи ПМНС СО РАН	12.05.2016	Прохождение практики	
5	Саха академический театр им. П.А. Ойунского	10.02.2015	Прохождение практики	
6	Национально-вещательная компания «Саха»	29.11.2016	Прохождение практики	
7	СО по г. Якутску СУСК при Прокуратуре РФ по РС(Я)	29.05.2017	Прохождение практики	
8	Городской суд РС(Я), г. Якутск	31.05.2017	Прохождение практики	
9	ООО ЦПО «Тылбаас»	30.05.2017	Прохождение практики	
10	РАО: Стратегический центр развития переводческого образования в России	-	Перевод художественн ой литературы	
11	Санкт-Петербургская высшая школа перевода РГПУ им. А.И. Герцена	-	Участие в научных семинарах, форумах	
12	Национально-вещательная компания «Саха»	-	Проведение консультации по культуре якутской речи	Плотникова У.Р.

13	Радио НВК “Саха”	-	Анализ текстов якутских песен	Манчурина Л.Е.
----	------------------	---	-------------------------------	----------------

6. Общественная работа

№ пп	Ф.И.О. преподавателя	Общественное поручение	Оценка работы	Примечание
1	Васильева С.П.	1. Ученый Совет ФГНУ НИИ нац. школ 2. Лига «Женщин-ученых Якутии» 3. Языковой Совет при Главе РС (Я) 4. Член “Союза переводчиков РФ”	+ + + +	
2	Васильева А.А.	1. Лига «Женщин-ученых Якутии» 2. Член “Союза переводчиков РФ”	+ +	
3	Винокурова М.С.	Член “Союза переводчиков РФ”	+	
4	Ефремова Н.А.	1. Отв. за НИР 2. Лига «Женщин-ученых Якутии» 3. Член “Союза переводчиков РФ” 4. Руководитель МП Лингвистика. Перевод материалов СМИ (ЯР-РЯП)	+ + + +	
5	Иванова С.В.	1. Отв. за НИРС 2. Лига «Женщин-ученых Якутии» 3. Член “Союза переводчиков РФ”	+ + +	
6	Варламова А-С.В.	1. Отв. за проф. работу по КСЯЯиРЯП 2. Куратор группы РЯП-17	+ +	
7	Манчурина Л.Е.	1. Лига «Женщин-ученых Якутии» 2. Член “Союза переводчиков РФ”	+ +	
8	Плотникова У.Р.	1. Отв. за УМК 2. Член “Союза переводчиков РФ” 3. Куратор группы РЯП-16	+ + +	
9	Собакина И.В.	1. Отв. за НИР института 2. Отв. за лингафонный кабинет	+ +	

		3. Лига «Женщин-ученых Якутии» 4. Член «Союза переводчиков РФ» 5. Руководитель МП Лингвистика. Перевод деловой литературы (ЯР-РЯП)	+ + +	
10	Герасимова Е.С.	1. Член Ученого совета ИЯКН СВ РФ 2. Лига «Женщин-ученых Якутии» 3. Член «Союза переводчиков РФ»	+ + +	
11	Секова Ю.А.	1. Профорг КСЯЯиРЯП 2. Член «Союза переводчиков РФ» 3. Куратор группы РЯП-14	+ + +	

Переводческие услуги, оказанные сотрудниками кафедры на основе возмездного договора с предприятиями, ведомственными организациями, частными лицами и пр.

Услуги редактирования:

Герасимова Е.С.

1. Перевод в поликультурном языковом пространстве Российской Федерации: потенциал и перспективы [Электронный ресурс]: сборник тезисов по материалам Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (г. Якутск, 12-13 апреля 2019 г.) / [редкол.: Е.С. Герасимова и др.]. – Якутск: Издательский дом СВФУ, 2019. – 1 электрон. опт. Диск. – 488 с.

Рецензирование учебных пособий, статей студентов, школьников

2. На учебное пособие «Практикум по устному переводу» доцента кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода ИЯКН СВ РФ СВФУ Собакиной Ирины Владимировны.

3. На учебное пособие Васильевой А.А. «Тылбаас үөрэҕин сахалыы тиэрминэ» доцента кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода ИЯКН СВ РФ СВФУ Васильевой Акулины Александровны.

4. На учебное пособие Плотниковой У.Р., Сековой Ю.А. «Саха тыла. Стартовый якутский язык» доцента кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода ИЯКН СВ РФ СВФУ Васильевой Акулины Александровны.

5. Рецензия на ВКР выпускника ИНПО СВФУ Ивановой Саргыланы Владимировны по направлению «Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация» на тему: «Актуализация терминов искусства на якутском языке при переводе учебной литературы для младших школьников (на материале перевода учебников для начальной школы по предмету «Изобразительное искусство»)» (г. Якутск, 08 июня 2020 г.).

Собакина И.В.

1. Рецензия на статью «Критерии разграничения значений многозначных фразеологизмов якутского язык» Вестник СВФУ, март 2020.

2. Регистрация базы данных «Безэквивалентная лексика в исторических романах В.С. Яковлева-Далан «Тыгый Дархан» и «Глухой Вилюй» и ее перевод на русский язык», номер регистрации (свидетельства): 2020621106, дата регистрации: 02.07.2020, номер и дата поступления заявки: 2020620941 26.06.2020, авторы: Спиридонова Елена Васильевна, Собакина Мария Романовна, Собакина Ирина Владимировна.

3. Регистрация базы данных «Безэквивалентная лексика в якутском героическом эпосе олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» П.А. Ойунского и ее перевод на русский и английский языки», номер регистрации (свидетельства): 2020621144, дата регистрации: 06.07.2020, номер и дата поступления заявки: 2020620970 26.06.2020, авторы: Лукачевская Лилианна Анатольевна, Собакина Мария Романовна, Собакина Ирина Владимировна.

Васильева С.П.

1. Рецензия на УМК «Культура народов Севера» ИНШ. (110 с.). Февраль.
2. Редактирование статей в книгу воспоминаний о В. Андросове. 55 с. 08.04.
3. Редактирование программы по воспитательной работе «Эркээйи -2» (общественная организация «Сайдыыс»). 55 с. Июнь.

Васильева А.А.

- 1) Иванова Вера Васильевна, 3-МА-ЯСММ-17 ФЛФ. Синтаксические аспекты русско-якутского перевода в печатных СМИ.(рецензия на магистерскую диссертацию, 16.03.2020)
- 2) Отзыв на “Краткий русско-якутский конфликтологический словарь», составленный магистрантом Института психологии СВФУ им. М.К. Аммосова Долгуяной Николаевной Ивановой в рамках магистерской диссертации по теме «Традиции посредничества (медиации) саха/якутов в разрешении семейных конфликтов" (01.06.2020)
- 3) Васильева Марианна Дмитриевна, М-ТиЛК-18 ИЯКН СВ РФ. Н.Е. Мординов-Амма Аччыгыя суруйааччы кириитик быһытынан (рецензия к магистерской диссертации, 12.06.2020)
- 4) Кириллина Саина Александровна, М-ТиЛК-18 ИЯКН СВ РФ. В.Н. Протодьяконов - П.А. Ойуунускай айар үлэтин чинчийээччи (рецензия к магистерской диссертации, 15.06.2020)

Иванова С.В.

Рецензия на ВКР выпускника ИНПО СВФУ Герасимовой Евдокии Софроновны по специальности «Лингвистика. Теория перевода и межкультурная коммуникация» на тему: «Актуализация терминов искусства на якутском языке при переводе учебной литературы для младших школьников (на материале перевода учебников для начальной школы по предмету «Музыка»)), 08.06.2020.

Ефремова Н.А.

Рецензирование ВКР Даниловой С.Е. Тема: “Перевод на якутский язык зарубежной литературы: узувальность и культура речи (по материалам повести А. Де Сент-Экзюпери “Маленький принц” (“Кыра тэгин” Е. Куорсуннаах).

Трудовая и исполнительская дисциплина:

В этом учебном году все преподаватели выполнили эффективный контракт. По истечению срока контракта конкурс на должность старшего преподавателя прошла Варламова А-С.В. на 3 года. На должность заведующего кафедрой – Герасимова Е.С. на 5 лет.

Выводы:

Усилилась работа по повышению уровня техники и культуры проведения занятий по якутскому языку, по стилистике якутского языка, по синхронному устному переводу.

Больше внимания стало уделяться выполнению аккредитационных документов кафедры, а также обновлению, размещению РПД на Moodle, развитию форм дистанционного обучения.

Предложения:

Кафедре укрепить трудовую и исполнительскую дисциплину: усилить ответственность кураторов за качество успеваемости студентов. В новом 2020-21 учебном году открыть новую образовательную магистерскую программу по ФГОС 3++ 45.03.02. Филология вместо Лингвистики. Усилить профориентационную работу с абитуриентами-2021.